GWOYEU JOUKAN

做工的 教育 53

國語週刊

教育部國語推行委員會編

（本刊通訊處：北平府右街中海）

第二五一期　廿五年（一936）七月二十五日

注音漢字小序

黎錦熙

注音漢字的運動，實起於前清光緒三十年（1904）王照氏的「拼音對文」百家姓和對白話。（詳國語運動史綱頁三八）。錫瑞建「鉛字鑄漢的提議，則始於民國十年（1921），而當時商務印書館實試行之。（詳本書頁二。）到了民國二十四年（1935），教育部才發款鑄造，隨令推行。經過三年的反覆改折，才確定了這個六七八八個字模。

本書，是國語運動史綱編「第五期」的一部分，史綱一時還出不來，但以後打算不再用舊經學考證的方法，作「通史」，而採用錢穆王師通諸君的辦法，主「專類」，一事專寫一書。這內是一方面既足以總文獻，一方面又足以資應用；一方面明史，一方面達世。

首四章是最正的「史綱」，包含關於此事的各種法令和重要文件，讀知法令文件裏面，就把這件事的原理，方法和經過都敘明了，寫歷史自不能以評論問題為實質，書中嵌入一個注音漢字六七八八字的全表，這就是所謂「資應用」的。末了三種附錄：附錄一那是我和國文專門一年多往復討論的信，答復許多難題，解決些疑問題，在「應用」上，等是很緊要的；附錄二是算書，五時，與一冊。存之以備「參考」；附錄三可說是什麼證明，只是「到時成文」，是有關國語運動的文件，不無關係，當一印出，隨附後。

黎錦熙

二十五年（1936）七月七日，在南京中央飯店。

注音漢字總目

小序

（一）注音漢字字模鑄造之歷史及其旨趣

國語會漢字注音銅模由國家鑄造推行案

國語會呈教育部文

（二）注音符號印刷母模體式之規定

國語會請教育部頒發「漢字注音用」及「獨立用」之注音符號標準母模印刷體式辦法案

教育部公布注音符號印刷體式（二十四年四月）

（三）注音漢字編字工作之經過

十二種注音用字筆比較表

（四）注音漢字推行辦法之公布

國語會請教育部規定小學各科教科書及兒童民衆讀物一律用注音漢字印刷案

教育部頒發促進注音漢字推行辦法（二十四年九月）

注音漢字常用六七八八字表

附錄一

（附）同字異音表

注音漢字的主旨在哪兒？（黎錦熙復馬式武書）

【附】漢字注音利弊問題（中報教育欄）

注音漢字的字表問題（黎錦熙復舒新城書）

注音漢字的字音和字體問題（黎錦熙答蔡元培）

五號　注音漢字的用意和辦法（國語會復教育部函）

日本ABC音的調查和五號注音漢字（黎錦熙與袁昶書）

附錄二

關於推行注音字母（北平晨報社論）

推行注音漢字問題（上海申報時評）

掃除文盲案推行注音漢字（同上）

附錄三

注音符號略史和注音漢字的使命（黎錦熙影印育播音稿）

關於推行注音漢字的師資訓練和考核（國語會呈教育部文）

實驗注音符號教學方法報告書

北平孔德學校

（廿五年六月廿二日）

（續）

（三）結果

1. 教者所感之困難及應特別注意之點：

ㄅ，此課完全按標準口語編成，在北平一區教授，固屬便利易讀；但他處採用，恐不免要發生困難（如音變及捲舌韻等）

ㄆ，用口語編課本，音變及捲舌韻方面，在教漢字時，有時感覺困難：如「好寶寶」，口語讀「ㄏㄠˇ（上）ㄅㄠˇ（陽）ㄅㄠˇ（上），兒童問於「寶」字，不知道ㄅㄠˇ（陽）或是ㄅㄠˇ（上）；又如「老捉」，「老人」，口語說ㄌㄠˇ（陽）「ㄨˇ（上），ㄌㄠˇ（陽）ㄖㄣˊ（陽），則兒童對於「老」字又不知讀ㄌㄠˇ（陽）或ㄌㄠˇ（上）；又如「旁邊兒」，口語說ㄆㄤˊ（陽）ㄅㄧㄢㄦ（陽），則兒童或加讀「邊」為ㄅㄧㄢㄦ（陽）。如此問題還多。

ㄇ，一詞連讀連寫，但在中國文法內，往往有一詞而不能連寫者，如「拾起來」，「起」和「來」是一詞，而不能連寫，此類問題亦極多。

ㄈ，聲母中單獨用，但兒童如多加「ㄨ」，「ㄩ」等韻母單獨時，兒童則多加「ㄜ」音發聲母，如將「愛」寫ㄞˋ（去），「樣」寫ㄧㄤˋ（去）等。此亦問題之一。

ㄉ，韻母中ㄜ，ㄝ二母，兒童往往不能分辨，如「餅」說ㄅㄧㄥˇ，「說」讀ㄕㄨㄛ之等。

ㄊ，字母中發音相似者，兒童往往混用，如：

ㄗ和ㄘ，「ㄗㄚ」「ㄘㄚ」混；

ㄓ和ㄔ，「ㄓㄤ」「ㄔㄤ」混；

ㄐ和ㄑ，「ㄐㄧㄤ」「ㄑㄧㄤ」混；

ㄍ和ㄎ，「ㄍㄨㄚ」「ㄎㄨㄚ」混；

ㄅ和ㄆ，「ㄅㄚ」「ㄆㄚ」混；

ㄉ和ㄊ，「ㄉㄚ」「ㄊㄚ」混；

ㄌ和ㄋ，「ㄌㄚ」「ㄋㄚ」混；

ㄏ和ㄈ，「ㄏㄨㄛ」「ㄈㄨㄛ」混；

ㄊ　字母中寫法相似者，兒童易於混亂，如：

ㄉ，ㄊ，

ㄅ，ㄆ，

ㄅ和ㄋ，

ㄉ，ㄊ，

ㄇ和ㄈ，

ㄍ，ㄌ。

3. 兒童初學時，稍有缺乏興趣，教者此時應特別注意，可採難易方法補救之。

2. 實驗後之效果：

ㄅ，六週後字母學畢，拼音純熟，兒童對於讀法特別感興趣，在五分鐘之內，能讀60—120字之短文默讀二三遍，並能切實了解其內容。

ㄆ，兒童拼音熟練後，對於寫作極感興趣，能自由寫歌詞，謎語，短篇故事，簡單書札，賀年片及教室標條等。（孔德校刊自第六十二期以後，即有一年級文章發表）

ㄇ，兒童凡有關其課外讀物之能力興趣者。

ㄈ，現有讀物，均係漢字附注音符號者，因此，兒童自有選讀漢字之分。

ㄉ，發表兒童自修之習慣及精神。

ㄊ，及漢字容易利用注音符號速度迅速，讀音清切，且受於記憶，此等寫注音符號表要著之功能。

（四）附言

教者感到兒童讀單注音符號讀本即授與全用漢字之課本，如有困難。因若每課字過多則兒童苦于無法記憶，漢字愈少，則內容必乏趣味，兒童之讀注音符號讀本之長篇故事，此方法感覺不滿足。所以下學期做一年級國語教材之通盤計劃，繼續編著第一學期後半用之國語讀本上冊（漢字參注音符號）一本，及第二學期用之國語讀本一冊（全用漢字，生字加注音符號）一本，以解除上述之困難，而增加國語教學之效力及漢字認識之速率。現在國語讀本上下二冊已於本學年之末授畢，隨隨注音符號讀本一併呈上。

此注音符號讀本及國語讀本上下二冊，因編時倉促及印刷關係，錯誤不當之處甚多，當於重印時再行修正。

G.R.成績表演

山東省立民衆教育館和本會合辦的G.R.實驗區，自去年年底在山東鄒平縣二十里鋪開辦以來，先分成立十餘班。有的每天教學一點鐘，有的只在星期日教學一點鐘。教學經過的期間，雖然有五個多月，實際教學的時間，最多的七十五個鐘頭，普通多是六十個鐘頭左右。基期班現在只教了過十餘次。學的人，有成年男子，有成年婦女，有男孩，有女孩。他們有的念過國民學，有的是小學的學生，可是漢字的書報，一點不能看，寫信記帳也都不會。有的沒有經過學校門，是純粹的文盲。可是他們學過六七十分鐘的以後，用G.R.印寫的東西，大家都能認識念了。會說什麼話，就能寫什麼話的地方少。該區為繼續訓練他們的讀寫能力，特編十日刊「鄉下人」給他們看，另外還編有文藝套，合作套，衛生套，民族套等供他們閱讀。他們費六七十個鐘頭學會以後，繼續的工夫，都可以用在知識上增加，文化程度的提高上，文字的本身說不必再費時精力了。實在非常經濟。

現該區以教育會拼寫，已告初步成功，就設第一民教館導師在區內第二區輔導會辦的機會，領有六個學生——兩個成人，王步蘭，顏承芳，一人青年王德三，二個男孩，張敬堯，張景堯，一個女孩，李香容——出席表演。表演的方法，六人分三組，每組兩個人，一人在會場內，一人在場外，使聽不見場內人說話。由出席的人發幾句話，讓在的學生照着寫下來，寫完了，把在場外的一人叫進來當衆朗讀。第一組由歷城民教館長劉可成君說話，王德山照寫，王步蘭朗讀。話是「中國字很難學，有ㄅㄧㄢˋㄆㄧㄢˋ的，有ㄍㄨㄚˋㄎㄨㄚˋ的，又不好念，念起來又咬口。」第二組先由教育廳代表郁復梅先生用專波口音說了一句「阿拉是專波人」，次由平原民教館長發了一句「你寫給我看」，顏承芳照寫，李香容念出。第三組，由高唐第五科長韓勉舟君說：「桌子上有兩盆花。今天天氣很熱，小家鄉扇扇子。」李香容和顏景堯二人照寫，顏承芳和顏景堯先後進場念出。結果，有的一點不錯，有的一兩個字寫錯了，

這樣表演的成績，只學過七十多個鐘頭，能把像上面的話都寫出來，雖然不免有小錯，然而比起漢字來，一年的短期小學，甚至四年的初級小學，也未必能辦到。各字都分聲調，念起來一遍念出正確的讀音，不必再上下文去猜想。這個又是「拉丁化」辦不到的。據該區負責人談，這次表演，只是表演國語羅馬字的容易，到第三屆會議時，就要表演教育的程度，那時候才能看出國語羅馬字的真正的功用呢！

消息

（一）「鄉下人」

這是一種G.R.的旬刊，定價每期一分，預定全年三角。濟南，省立民衆教育館發行，現在已出至第五期。

（二）國際音標

本刊第三十八期（合訂本第二冊內）發表「一九三二年的國際音標」，說「將來有工夫，還想把英文發明譯出來。」我們已請趙元任先生譯出，油印過一次，現在再石印成一種袖珍式，定價五分，本會事務室發售。（北平府右街，中南海公園內。）